

拉丁语汉语小词典

DICTIONARIUM PARVUM

LATINO-SINICUM

上海外语教育出版社

拉丁语汉语小词典

DICTIONARIUM PARVUM

LATINO-SINICUM

谢大任 / 张廷琚 李文澜 编

上海外语教育出版社

拉丁语汉语小词典
DICTIONARIUM PARVUM
LATINO-SINICUM

谢大任 张廷珺 李文澜 编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海外国语学院印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

787×1092毫米 1/64 6.125印张 314千字

1988年10月第一版 1988年10月第一次印刷

印数：1—3,000册

ISBN 7—81009—404—1/H·231

定价：3.80 元

出版者的话

拉丁语是欧洲的古典语言。

作为罗马帝国与天主教会的官方语言，拉丁语曾广泛通用于欧洲。拉丁语是十六世纪以前欧洲文化得以记录、保存、传授、传播的重要工具。

十六世纪以后，拉丁语与意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语的土语结合而衍化为意语、法语、西语、葡语、罗马尼亚语等现代语言。墨西哥以南的美洲区域因使用西语或葡语而被称为拉丁美洲。

即使并非拉丁语系(亦称罗曼语系)的英语，其词汇半数以上亦是来源于拉丁语。许多拉丁语成语及名言警句至今犹原封不动地使用在多种现代语言的著作中。

由于拉丁语在古代及中古欧洲学术界的国际性传统，现代欧洲，乃至世界学术界仍多明文规

定生命科学中某些学科的术语应使用拉丁词，并以拉丁词命名在这些领域中新发现或新发明的事物。

我国大专院校及技校的生物学、农学、医学、药学、兽医学等专业早就有必修或选修拉丁语课程的设置。近年来更有日益增设的趋势。

所以，拉丁语尽管是已不口头使用的古典语言，其文化、学术与科学价值仍然不可忽视。

为此，我们特聘请拉丁语学者与我们协作，出版拉丁语的书籍，供应有关各方学者学习的需要。

一九八四年一月

使用说明

一、本词典所选入的词目逐条用汉语解释，遇到多义词，本词典仅采用常用和有用的解释，释义力求确切、简明，使初学者易于掌握。

二、关于字母数目，拉丁语比英语少 j 和 w 原来拉丁语字母里没有这两个字母，它们都是后来加入的。原来 i 里面就包括了 j，例如 major' jus, juvenilis 等词，本词典里作 maior, ius 和 iuvenilis。W 在拉丁语里作外来语使用。V 和 U 在古代拉丁语里没有区别的，到近代才开始有区别。K, Y, Z 三个字母在拉丁词里很少出现。

三、凡单词中有 Y 或 Z 者，实际上绝大多数是拉丁化了的希腊词。

四、本词典的名词一般都是单数主格其中有极少数是复数主格。每个名词后面都注出所有格(或叫的格)词尾和性属。兹列举五种变格法名词

例子如下：

第一变格法：lingua, ae *f.* 舌头，语言；nauta,
ae *m.* 水手，海员。

第二变格法：medicus, i *m.* 医生；puer, i *m.*
男孩；bellum, i *n.* 战争。

第三变格法：miles, militis *m. (f.)* 军人；
lex, legis *f.* 法律；abdomen,
inis *m.* 腹部

第四变格法：manus, us *f.* 手；genu, us *n.* 膝

第五变格法：facies, ei *f.* 颜面；dies, ei *m.*
一天

在上列例子里 lingua 是第一变格法，紧接在后面的 ae 是它的所有格形态，*f.* 表示该词是阴性，余类推。

五、拉丁名词有阳、阴、中三种性别，动物仍按自然性区分：雄者为阳性，雌者为阴性；但其他东西则是武断地规定的，毫无解释的余地，姑且叫它语法性，例如 oculus (眼睛) 是阳性；manus (手) 是阴性；corpus (身体) 是中性；liber

(书)是阳性；porta(门)是阴性；solum(地板)是中性。就连春、夏、秋、冬(四个季节)的性别也各不相同：ver(春)是中性；aestas(夏)是阴性；autumnus(秋)是阳性；hiems(冬)是阴性。因此在学习拉丁语时，名词的性别要连同原词一起记牢。

六、本词典里的动词后面有阿拉伯数字(1, 2, 3, 4)表示该动词属于哪种变位式。对一些变位不规则的动词就加注陈述语气、完成体、分词，最后加注的数字表示变位式的种类；有些动词没有完成体或分词，就用“——”表示。

七、没有变化的形容词后面都注出 *a. indecl.* (*adiectivum indeclinabile*)，有变化的形容词后面不注 *a.* 例如 *albus, a, um* 即 *albus* 是阳性，*alba* 是阴性，*album* 是中性。

八、有些单词后面有 *pl.* (*numerus pluralis*) 即复数式。

九、本词典内每个连接词后面注出 *coni.* (*coniunctio* 或 *conjunctio*)；每个副词后面注出

ad. (adverbium), 介词(前置词)后面注出 *praep.* (praepositio), 感叹词后面注出 *interi.* (interiectio 或 *interjectio*)。

十、单词后面如果有一个括号, 括号内又有一个词, 则表示括号里的词和前面那个词是同一个词, 只是拼法不同而已, 例如: *aedes* (*aedis*) *is f.* 房门; 住宅; 庙宇。

十一、拉丁语的元音有长音和短音, 那是名副其实的长、短音, 长音比短音长一倍。本词典和其他拉丁语词典一样只注长音, 不注短音, 并使用长音符号(在元音上加一画)例如: *abīō* 3 走开。

十二、关于拉丁语的语音问题, 和拉丁语名词的变格, 动词的变位, 形容词和副词的变化等请参阅本词典附录《拉丁语语音》和《拉丁语词类变化示例》。

拉丁语字母表

字 母		名 称	字 母		名 称
印刷体	书写体		印刷体	书写体	
大 小	大 小		大 小	大 小	
A a	<i>A a</i>	[ɑ:]	N n	<i>N n</i>	[en]
B b	<i>B b</i>	[be]	O o	<i>O o</i>	[o]
C c	<i>C c</i>	[tʃe]	P p	<i>P p</i>	[pe]
D d	<i>D d</i>	[de]	Q q	<i>Q q</i>	[ku:]
E e	<i>E e</i>	[e:]	R r	<i>R r</i>	[er]
F f	<i>F f</i>	[ef]	S s	<i>S s</i>	[es]
G g	<i>G g</i>	[dʒe]	T t	<i>T t</i>	[te]
H h	<i>H h</i>	[ha:]	U u	<i>U u</i>	[u:]
I i	<i>I i</i>	[i:]	V v	<i>V v</i>	[ve]
K k	<i>K k</i>	[ka:]	X x	<i>X x</i>	[iks]
L l	<i>L l</i>	[el]	Y y	<i>Y y</i>	[ipsilon]
M m	<i>M m</i>	[em]	Z z	<i>Z z</i>	[ˈzeta:]

略 语 表

- a.* (adiectivum) 形容词
aa. (adverbium) 副词
comp. (comparativus) 比较级
coni. (coniunctio) 连接词
f. (femininum) 阴性
f.pl. (femininum plurale) 阴性复数
indecl. (indeclinabilis) 无变化的
interi. (interiectio) 感叹词
m. (masculinum) 阳性
m.pl. (masculinum plurale) 阳性复数
n. (neutrum) 中性
n.pl. (neutrum plurale) 中性复数
praep. (praepositio) 介词
pro. (pronomen) 代词
sing. (singularis) 单数
superl. (superlativus) 最高级
v. (verbum) 动词

目 录

使用说明

略语表

拉丁语字母表

词典正文 1

附录一 拉丁语语音 321

附录二 拉丁语词类变化示例 325

附录三 常用拉丁缩写语 356

附录四 常用拉丁成语和短语 358

附录五 希腊语字母表 376

A

a, ab praep. 由, 离开…; 就…而言

abacus, i m. 算盘; 板

abaliēnātiō, ōnis f. 转让; 疏远

abaliēnō 1 转让; 疏远

abavus, i m. 祖先

abdicātiō, ōnis f. 退位; 辞职; 放弃

abdicō¹ 1 退位; 辞职; 放弃

abdicō² 3 禁止; 不同意

abditus, a, um 隐藏的

abdō, didi, ditum 3 除去; 撤去; 隐藏

abdōmen, inis n. 腹部

abdūcō 3 取去; 夺去; 减少

abdeō, ii, itum 4 离去; 辞职; 隐去

abequitō 1 骑马走开

aberrātiō, ōnis f. 逃逸; 离去

aberrō 1 迷途; 迷失道路

abhibeō 2 使远离, 避开

abhinc ad. 以前, 自从

abhorreō, ui 2 退缩; 不一致, 憎恶

ābiciō, iēcī, iectum 3 抛开

abiectus, a, um 抛开的; 沮丧

abiēs, etis f. 枞(树); 船; 矛

abigō, ēgi, āctum 3 赶走; 驾车离去

abitiō, ōnis f. 走开

abitō 3 走开

abitus, ūs m. 离开; 出口

abiungō, iūnxi, iūnctum 3 解除束缚; 分开

ablēgātiō, ōnis f. 送走

ablēgō 1 送走; 开除

abludō 3 和…有区别

abluo, lūi, lutum 3 洗刷掉; 清除掉

abnatō 1 游水走开

abnegō 1 否认; 拒绝

abnocto 1 在外露宿

abnormis, e 不规则的

abnuō, nuī, nuitūrus 3 否认; 拒绝
aboleō, ēvi, itum 2 毁坏; 消灭
abolēscō, lēvi 3 消逝
abolitiō, ōnis f. 废除
abolla, ae f. 厚斗篷
abōminor 1 憎恶; 呪骂
abortio, ōnis f. 流产
abortivus, a, um 早产
abortus, us m. = abortio
abripīō, ripui, reptum 3 抢走
abrogātiō, ōnis f. 废除; 取消
abrogō, 1 废除
abrupō, rūpi, ruptum 3 弄断; 切断
abruptus, a, um 峻峭的, 陡的, 撕裂
abscēdō, cessi, cessum 3 走开; 撤退; 消失
abcessiō, ōnis f. 走开; 减少
abcessus, ūs m. 离开; 不在
abscidō, cidi, cisum 切断; 分开; 取去
abscindo 3 拿走; 打断
absconditus, a, um 隐藏

的
abscondō, cōndi, conditum 3 隐藏
absēns, tis 不在; 缺少; 稀少
absentia, ae f. 不在; 缺少
absiliō 4 跳开
absimilis, e 不象; 不相似
absinthium, i n. 苦艾
absis, idis f. 弓形门; 圆顶
absistō, stiti 3 走开; 撤退
absolūtiō, ōnis f. 解除; 释放; 完备
absolūtus, a, um 完全的; 无条件的
absolvō 3 放松; 开释; 完备
absonus, a, um 不调和的
absorbeō, ui, —2 吞咽
absque praep. 除...以外; 没有
abstēnmius, a, um 有节制的
abstergeō 2 擦去
absterreō 3 赶走; 吓跑
abstinēns, tis 节制的; 自制的; 纯洁的
abstinentia, ae f. 节制; 完整, 知足

abstineō, tinui (tentum)
 2 防止;抑制
abstō 1 离开;避开
abstrahō 3 牵走;拖走
abstrūdō 3 藏匿
abstrūsus, a, um 藏匿的;
 难解释的
absum, afui, abesse 不在;
 离开
absūmō 3 取走;消耗;杀
 灭
absurdus, a, um 不协调
 的;愚蠢的
abundans, tis 丰富的
abundantia, ae f. 丰富
abunde ad. 丰富地
abundō 1 丰富;氾滥
abūsus, ūs m. 耗尽
abūtor 3 耗尽;凌辱;误用
āc conj. 和,与,及
academia, ae f. 专科学校;
 学会
acapnus, a, um 无烟的
accēdō 3 接近;类似
accelerō 1 加速;催促
accendō, cendi, cēsum
 3 燃点;增加
accēnseō 2 加入
accēnsus, i m. 轻装的士兵;
 随从

accentus, ūs m. 重音
acceptiō, ōnis f. 接受
acceptō 1 接受
acceptor, ōnis m. 接受者;
 承认者
acceprix, icis f. 女接受
 者;女承认者
acceptus, a, um 欢迎的;喜
 悦的
accessiō, ōnis f. 接近;听
 众;进入;增加
accesus, ūs m. = accessio
accido¹, cidi 3 发生;倒下
accido², cidi, cisum 3 切
 割;耗尽;削弱
accingō 3 装备;穿上
acciō 4 叫来
accipiō, cēpi, ceptum 3
 取;收;接受
accipiter, ris m. 鹰
accitus, ūs m. 叫来;召来
acclāmātiō, ōnis f. 叫唤;
 高声叫喊
acclāmo 1 叫;对...喊叫
acclārō 1 显露;说明白
acclinis, e 靠着
acclinō 1 靠;靠向...
acclivis, e (vus, a um) 向
 上倾斜的;上升的
acclivitas, ātis f. 上升;上

坡

accola, ae m. 邻人, 邻居
accolō 3 住在...附近
accommodātiō, ōnis f. 招待设备; 适合; 适应
accommodātus, a, um 适合的; 适应的
accommodō 1 适合; 适应; 利用
accommodus, a, um 适合的
accrēdō 3 相信
accrēscō 3 生长; 增加
accrētiō, ōnis f. 增加
accubitiō, ōnis f. 靠; 躺
accūbō, 1 坐席
accumbō, cubui, cubitum 3 躺下; 躺在旁边
accumulō 1 积聚; 堆积
accūrātiō, ōnis f. 准确; 小心
accūrātus, a, um 小心的; 准确的
accūrō 1 小心地干
accurrō, curri, cursum 3 奔向...
accursus, ūs m. 奔赴...
accūsābilis, e 该责备的; 有罪的
accūsātiō, ōnis f. 责备; 告

发

accūsātor, ōris m. 原告; 责备者
accūsātrix, icis f. 女原告; 女责备者
accūsitō 1 控告; 责备
accūsō 1 控告; 责备; 告发
acer¹, eris n. 枫树
acer², ācris, ācre 尖锐的; 辛辣的; 严重的
acerbitās, ātis f. 苦; 酸; 严重; 痛苦
acerbō 1 使变苦; 使变坏
acerbus, a, um 苦的; 酸的; 生的; 未成熟的
acernus, a, um 枫树的
acersecomēs, ae m. 蓄长发的年轻人
acervātim, ad. 成堆地; 简略地
acervō 1 堆起来
acervus, i m. 堆; 块
acēscō, 3 变酸
acētum, i n. 醋
acidus, a, um 酸的; 尖锐的; 不愉快的
aciēs, eī f. 锐利的边沿; 尖端; 锐敏; 争论
aconitum, i n. 有毒的植物; 乌头

acquiēscō 3 休息;死亡;睡
下

acquirō, quisivī, quisitum
3 取得;赢得

ācrīculus, a, um 刺激的

ācrimōnia, ae f. 伶俐;激
烈

acroāma, atis n. 音乐家;
歌手;读者;演讲者

acroāsis, is f. 演讲

acta¹, ae f. 海滨

ācta², ōrum n. pl. 行为
事迹;记录

āctiō, ōnis f. 行为;动作

āctitō 1 做;请求

āctīvus, a, um 活动的;实
际的

āctor, ōris m. 驾驶员;执
行者;原告;表演者;演讲者

āctuārius, ¹ a, um 快捷
的

āctuārius ², i m. 文件登
记者;速记者

āctuōsus, a, um 活泼的;
有效的

actūtum ad. 立即;直接地

aculeātus, a, um 狡滑的;
带刺的

aculeus, i m. 刺;尖端;狡滑

acūmen, inis n. 尖端;尖

锐;狡滑;锐利

acuo, uī, ūtam 3 指着…;
削尖;刺激;逗惹

acus, ūs f. 针

acūtulus, a, um 有点锐利
的;颇为敏感的

acūtus, a, um 尖锐的;削
尖的;辛辣的;敏感的

ad praep. 向;到;大约;直到;
几乎;为了;关于;根据;比
较;外加

adāctiō, ōnis f. 强迫

adaeqūe ad. 恰与…相同

adaequo 1 使相等;和…比
较

adamantēus, a, um 钢铁
的;钢铁般坚硬的

adamās, antis m. 钢;坚
硬;不屈不挠

adambulō 1 走近

adamō 1 爱上…

adaperiō 4 打开;亮相

adapertilis, e 可以打开的

adaptō 适应于

adaquō 1 以水供应…;浇水

adauctus, ūs m. 生长

adaugeō 2 增加

adaugēscō 3 开始生长

adbibō, bibi, bitum 3 喝
下去